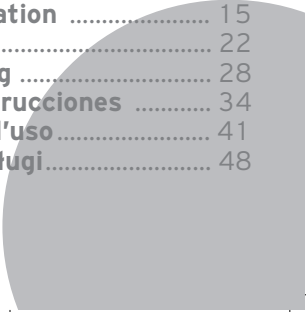


  
**brennenstuhl®**  


# Hitzemelder Heat detector

## BH 1201

(DE)	Bedienungsanleitung .....	2
(GB)	Directions for use .....	9
(FR)	Notice d'utilisation .....	15
(NL)	Handleiding .....	22
(SE)	Bruksanvisning .....	28
(ES)	Manual de instrucciones .....	34
(IT)	Istruzioni per l'uso .....	41
(PL)	Instrukcja obsługi.....	48



  
**DE Hitzemelder BH 1201****Technische Daten**

Energieversorgung: 9 V Kohlenstoff-Zink-Batterien

Betriebsstrom: 10  $\mu$ A (Ruhebetrieb)  
bzw. 10-15 mA (Alarmbetrieb)Betriebsumgebungs-  
temperatur: Standard 55°C

Feuchtebereich: 10% - 90%

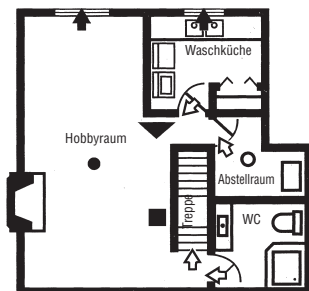
Akustischer Alarm: 85 Dezibel bei 3 m

Lebensdauer der  
Batterie: mindestens 1 Jahr**Montageort:**Empfohlene Montageorte sind Küche, Garage,  
Abstellraum, Keller sowie abgeschlossene  
Bereiche.

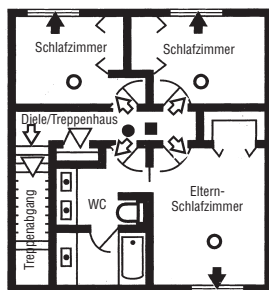
- Feuerlöscher
- Hitzemelder für den Mindestschutz
- Hitzemelder für maximalen Schutz
- ▽ Diele, Treppenhaus
- ◇ Hauptfluchtwege
- Nebenfluchtwege

BH 1201

Bedienungsanleitung

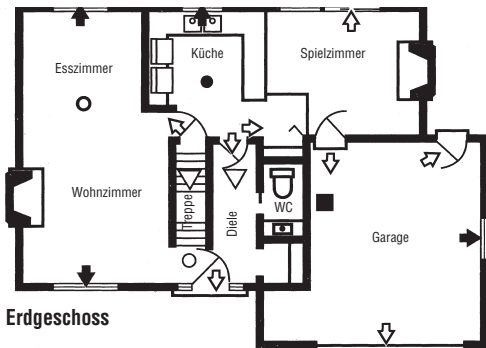


Untergeschoss



Dachgeschoss

DE **Bedienungsanleitung** BH 1201



### Montage

- Montageorte auswählen.
- Mit Hilfe der Montageplatte die Position auf Decke oder Wand markieren.
- Bohrungen an den markierten Stellen durchführen.
- Kunststoff-Schraubendübel in die Bohrungen einsetzen und Montageplatte aufsetzen.
- Montageplatte mit den Schrauben befestigen.
- Der Hitzemelder ist hermetisch verschlossen und kann nicht geöffnet werden. Batterie in das Batteriefach auf der Rückseite des Gehäuses einlegen.

**BH 1201****Bedienungsanleitung**

DE

- Hitzemelder mit der Rückseite zur Wand an den vorgesehenen Platz anbringen und im Uhrzeigersinn drehen. Darauf achten, dass die beiden Schraubenköpfe nicht die Schlüssellochkerben streifen.
- Durch Drücken der Prüftaste Funktionstest durchführen. Hitzemelder nicht in Feuchträumen oder in der Nähe des Badezimmers installieren, da dort die relative Luftfeuchtigkeit 90 % überschreiten kann.

**Betrieb & Funktionstest**

Nach der Installation ist der Hitzemelder funktionsbereit. Die Anzeigeleuchte (LED) des Hitzemelders leuchtet während des Alarmsignals ungefähr einmal pro Minute auf. Werden hohe Temperaturen (55°C und höher) gemessen, erzeugt das Gerät einen lauten unterbrochenen Signalton bis die Temperatur einen Wert von unter 55°C erreicht hat.

Ein Funktionstest wird durchgeführt, indem die Prüftaste 3-10 Sekunden lang gedrückt gehalten wird. Es ertönt ein lautes unterbrochenes Signal, das auf den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts hinweist. Während des Signals blinkt außerdem die Anzeigeleuchte (LED)

## Batteriewechsel

Im Hitzemelder selbst ist eine Elektronik zur Erkennung niedriger Spannung integriert. Bei zu geringer Spannung ertönt ungefähr einmal pro Minute ein Signal. Batterie dann sofort austauschen. Der Batteriewarnton wird mindestens 7 Tage lang aufrechterhalten.

Eine neue Batterie hält in der Regel ein Jahr. Immer Batterien der Type 9 Volt 6LR61 einsetzen. Nach dem Einsetzen stets Funktionstest durchführen. Beim Einsetzen der Batterien Polarität beachten. Ohne Batterie ist das Gerät nicht betriebsbereit.

## Wartung

Wir haben uns bemüht, den Hitzemelder weitgehend wartungsfrei zu konzipieren. Bei hohem Staubanfall kann der Sensor jedoch mit einem Vakuumschlauch gereinigt werden.

## Versuchen Sie nicht, fehlerhafte Hitzemelder selbst zu reparieren.

Die Installation eines Hitzemelders ist nur ein Teil Ihres Sicherheitsprogramms. Um einen wirkungsvollen Schutz zu gewährleisten, sind weitere Maßnahmen einzuhalten:

**BH 1201****Bedienungsanleitung**

DE

- Hitzemelder fachgerecht installieren, alle Hinweise der Bedienungsanleitung beachten.
- Einmal pro Woche Funktionstest durchführen. Gerät bei fehlerhafter Funktion sofort austauschen.
- Nicht im Bett rauchen.
- Streichhölzer und Feuerzeuge von Kindern fernhalten.
- Brennbare Materialien sachgerecht lagern. Keinesfalls in der Nähe von offenem Feuer oder bei Funkenflug verwenden.
- Notfallausrüstungen wie zum Beispiel Feuerlöscher, Fluchtleiter etc. regelmäßig warten und sicherstellen, dass jedes Familienmitglied über den sachgemäßen Gebrauch Bescheid weiß.
- Dafür sorgen, dass jedes Familienmitglied weiß, was im Brandfall zu tun ist und über welchen Weg das Gebäude zu verlassen ist.
- Grundriss des Hauses zeichnen, dabei von jedem Zimmer aus mindestens zwei Fluchtwege einzeichnen.
- Regelmäßig Brandschutzübungen durchführen, angemessen sind halbjährliche Abstände.
- Sicheren Treffpunkt außerhalb des Gebäudes festlegen.
- Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrer Feuerwehr vor Ort.

**Garantiebeschränkung**

Es wird garantiert, dass sich diese Hitzemelder hinsichtlich Material und Verarbeitung bei üblichem Gebrauch und einer Betriebsdauer von drei Jahren ab Kaufdatum in einwandfreiem Zustand befinden. Die Verpflichtung zur Reparatur bzw. zum Austausch von Geräten aufgrund unsachgemäßer Behandlung, Beschädigung oder Umbau lehnen wir ab.



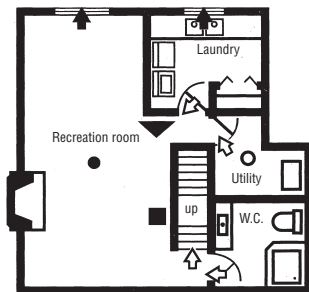
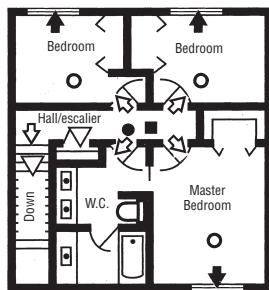
  
**GB Heat detector BH 1201****Specification**

Power source: 9 V Carbon Zinc Battery  
Operating current: 10  $\mu$ A (normal) and 10-15 mA  
(alarm working)  
Alarm temperature: Standard 55°C  
Ambient humidity: 10% - 90%  
Horn level: 85 decibels at 10 feet  
Battery life: 1 year min.

**Location**

The recommended locations are kitchens, garages, store room, basement, and areas of closed surrounding.

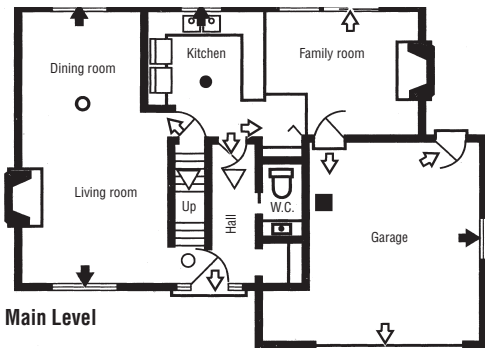
- Fire Extinguishers
- Heat detector for minimum protection
- Heat detector for maximum protection
- ▽ Hall, Stairway
- ◇ Primary escape routes
- Secondary escape routes

**GB** Directions for use**BH 1201****Basement****Upper Level**

**BH 1201**

Directions for use

GB

**Installation**

- Choose the areas for installation.
- Take the Mounting Bracket and mark 2 holes on the ceiling or wall.
- Drill holes in the 2 key positions as marked.
- Insert plastic screw anchors in the holes and put Mounting Bracket against wall surface.
- Insert a tighten mounting screws until mounting Bracket is fully fixed.
- This alarm is a tight-closed it which cannot be opened. Please insert battery onto the compartment on back of housing.

  
**GB** Directions for use**BH 1201**

- Put alarm with back to the mounting position and turn clockwise. Make sure the 2 screw heads slip over key hole slots.
- Test your unit by depressing the test button. Please do not put up the alarm in a very humid area nor near a bathroom, where relative humidity may exceed 90%.

### Operation & Testing

When the alarm has been installed, the alarm is operational. The alarm LED flashes approximately once a minute while the alarm is in operation.

When high temp. (55° C or above) is sensed the unit sounds a loud pulsating alarm until the temperature fall down below 55° C.

To test unit by push-&-hold the Test Button for 3-10 sec. A loud pulsating an alarm sounds, that means the unit is working properly. Also, the LED is flashing quickly during alarm.

### Battery replacement

The heat detector itself has a built in low voltage detection circuit. If the alarm sounds a „beep“ about once a minute. It indicates the battery is weak, replace it immediately. The low voltage signal will last at least 7 days. A fresh battery will normally last for one year.

Always install 9 Volt 6LR61. Always test after a

**BH 1201****Directions for use**

GB

new battery is installed. Please beware of battery polarity during replacement. The unit will not operate without battery.

**Maintenance**

We have tried to make the heat detector virtually maintenance free. However, under dusty conditions, a vacuum hose may be used to clean the sensor. When the battery is low, replace with a fresh one.

**Never attempt to repair the unit yourself**

Installation of heat alarm is only one step in your safety plan. Other important steps are required to make the plan more perfect.

**You must:**

- Install the heat detector properly, follow all the instruction in the manual.
- Test your heat alarm weekly. Replace it immediately if they are not working properly.
- Do not smoke in bed.
- Keep matches & lighters away from children.
- Store flammable materials in proper way. Don't ever use them near open flame or sparks.
- Maintain emergency equipments such as fire extinguisher, escape ladder etc ant make sure that everyone in the family knows how to use it properly.

- Make sure every member of the family knows what to do and where to go out in case fire broke out.
- Draw a floorplan of your house, showing at least two escape route from each room.
- Hold fire drills periodically, probably twice a year is suitable.
- Decide a safe meeting place outside the house.
- Consult your local fire department for more information.

**Limited warranty**

These heat detector are guaranteed to be free from defects in materials and workmanships under normal use and service for a period of three years from date of purchase. The company will not obligated to repair or replace parts which are found to be in need of repair because of misuse, damage or alterations occur after the date of purchase.

**(FR) Détecteur de chaleur BH 100/9****Caractéristiques techniques**

Alimentation électrique: Piles 9 V carbone zinc

Courant de fonctionnement: 10  $\mu$ A (mode repos)  
voire 10-15 mA  
(mode alarme)

Température ambiante  
de fonctionnement:

Standard 55°C

Plage d'humidité:

10% - 90%

Alarme acoustique:

85 décibels à 3 m

Durée de vie de la pile:

au moins 1 an

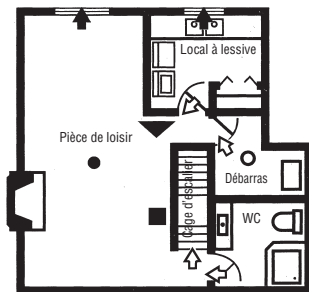
**Lieu de montage**

Les lieux de montage sont la cuisine, le garage, les débarras, la cave ainsi que les secteurs fermés.

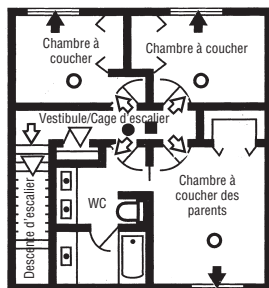
- Extincteur
- Détecteur de chaleur pour la protection minimum
- Détecteur de chaleur pour la protection maximum
- ▽ Vestibule, cage d'escalier
- ◇ Voies principales d'évacuation
- ➡ Voies auxiliaires d'évacuation

## FR Notice d'utilisation

BH 1201



## Sous-sol



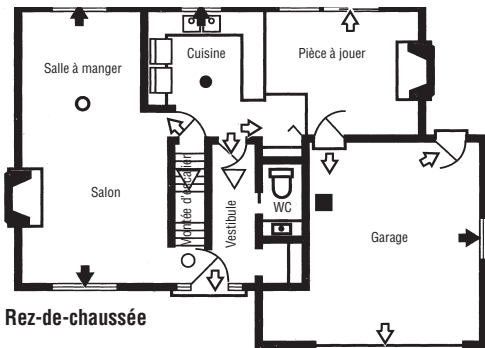
## Combles



BH 1201

Notice d'utilisation

FR



### Montage

- Choisir les lieux de montage.
- À l'aide de la plaque de montage, marquer la position des 2 trous sur le plafond ou le mur.
- Percer les trous aux endroits marqués.
- Introduire les chevilles en plastique dans les trous et placer la plaque de montage.
- Fixer la plaque de montage avec les vis.
- Le détecteur de chaleur est fermé de manière hermétique et ne peut pas être ouvert. Placer la pile dans son logement au dos du boîtier.
- Installer le détecteur de chaleur, le dos orienté

vers le mur, sur son endroit prévu et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. Veiller à ce que les deux têtes de vis ne frottent pas les encoches du trou de serrure.

- Effectuer un test de fonctionnement en appuyant sur la touche de test.  
Ne pas installer le détecteur de chaleur dans des locaux humides ou à proximité de la salle de bains, car dans ces endroits, l'humidité relative peut dépasser les 90%.

### **Fonctionnement et test de fonctionnement**

Après son installation, le détecteur de chaleur est prêt à fonctionner. La lampe témoin (diode) du détecteur de chaleur est allumée pendant le signal d'alarme, environ une fois par minute. Si de fortes températures (55°C et plus) sont mesurées, l'appareil produit un signal sonore puissant interrompu jusqu'à ce que la température retrouve une valeur inférieure à 55°C.

Pour effectuer un test de fonctionnement, il faut maintenir appuyée la touche de test pendant 3-10 secondes. Un puissant signal interrompu retentit, ce qui indique que l'appareil fonctionne correctement. Pendant le signal, la lampe témoin (diode) clignote.

**BH 1201**

Notice d'utilisation

FR

### **Remplacement des piles**

Dans le détecteur de chaleur lui-même est intégré un système électronique de détection de faible tension. Lorsque la tension est trop faible, un signal retentit environ une fois par minute. Il faut alors remplacer immédiatement les piles. Le signal d'avertissement des piles est maintenu pendant au moins 7 jours. En règle générale, les piles durent un an.

Utiliser toujours des piles de type 9 Volt 6LR61. Après le remplacement, effectuer toujours un test de fonctionnement. Lors de l'installation des, veiller à respecter la polarité. Sans pile, l'appareil ne peut pas fonctionner.

### **Entretien**

Nous nous sommes efforcés de concevoir un détecteur de chaleur si possible sans entretien. Cependant, en cas de poussière abondante, le capteur peut être nettoyé par aspiration.

### **Ne tentez pas de réparer vous-même le détecteur de chaleur défectueux.**

L'installation d'un détecteur de chaleur n'est qu'une seule partie de votre programme de sécurité. Afin de garantir une protection efficace, il faut respecter d'autres mesures:

- Installer dans les règles le détecteur de chaleur, respecter toutes les remarques de la notice d'utilisation.
- Effectuer un test de fonctionnement une fois par semaine. Remplacer immédiatement l'appareil s'il présente un défaut de fonctionnement.
- Ne pas fumer dans le lit.
- Éloigner les allumettes et les briquets des enfants.
- Stocker correctement les matériaux inflammables. Ne les utiliser en aucun cas à proximité de flammes ou lors de projection d'étincelles.
- Entretenir régulièrement les équipements d'urgence comme, par exemple, les extincteurs, les échelles d'évacuation etc. et s'assurer que chaque membre de la famille est au courant de leur bonne utilisation.
- Faire en sorte que chaque membre de la famille sache ce qu'il faut faire en cas d'incendie et quel chemin il faut prendre pour quitter le bâtiment.
- Dessiner le plan d'ensemble de la maison, et prévoir pour chaque pièce au moins deux voies d'évacuation.
- Effectuer régulièrement des exercices de protection incendie, le plus raisonnable est de les faire tous les six mois.
- Déterminer un point de ralliement sûr en dehors du bâtiment.

**BH 1201**

Notice d'utilisation

FR

- Vous obtiendrez d'autres informations auprès des pompiers de votre localité.

**Restriction de garantie**

Il est garanti qu'en cas d'utilisation normale et durant un fonctionnement de trois ans à partir de la date d'achat, le matériel et la fabrication de ces détecteurs de chaleur se trouvent dans un parfait état. Nous refusons toute obligation de réparation ou de remplacement des appareils en raison de traitement non approprié, de dommage ou de transformation.

  
**NL Hitzemelder BH 1201****Technische gegevens**

Voeding:	9V-koolstof-zink-batterijen
Bedrijfsstroom:	10 $\mu$ A (in rust) resp. 10-15 mA (bij alarm)
Omgevingstemperatuur:	standaard 55°C
Vochtigheidsbereik:	10% - 90%
Akoestisch alarm:	85 dB op 3 m
Levensduur van de batterij:	minstens 1 jaar

**Montageplaats**

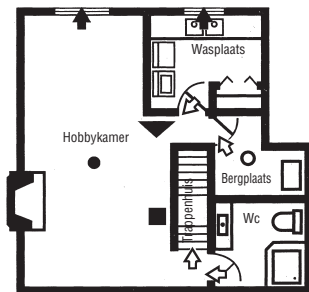
Aanbevolen montageplaatsen zijn de keuken, de garage, de bergplaats, kelder en afgesloten zones.

- Brandblusser
- Hitzemelder voor minimale bescherming
- Hitzemelder voor maximale bescherming
- ▽ Portaal, trappenhuis
- ◇ Hoofdvluchtwegen
- Secundaire vluchtwegen

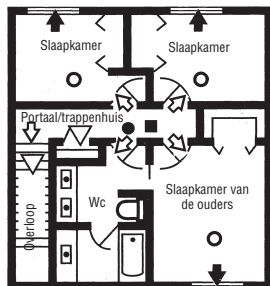
BH 1201

Handleiding

NL



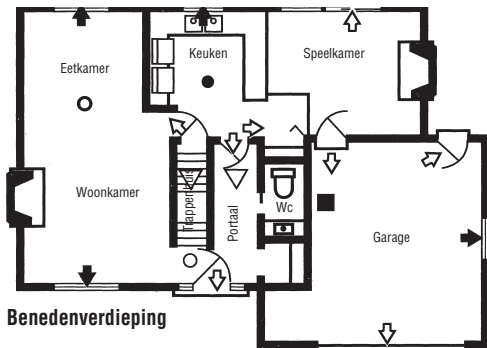
Kelderverdieping



Dakverdieping

NL Handleiding

BH 1201



### Montage

- Montageplaatsen kiezen.
- Met behulp van de montageplaat de positie voor 2 boringen op plafond of wand markeren.
- Op de gemarkeerde plaatsen gaten boren.
- Kunststof pluggen in de boringen steken en de montageplaat aanbrengen.
- Montageplaat met de schroeven bevestigen.
- De hittemelder is hermetisch afgesloten en kan niet worden geopend. Batterij in het batterijvak op de rugzijde van de melder aanbrengen.
- Hittemelder met de rug tegen de wand op de voorziene plaats aanbrengen en rechtsonder



**BH 1201**

## Handleiding

NL

draaien. Erop letten dat de beide schroefkoppen niet tegen de sleutelgatsleuven schuren.

- Door op de testknop te drukken de controle van de goede werking uitvoeren.

Hitzemelder niet in vochtige ruimten of in de buurt van de badkamer installeren, aangezien daar de relatieve luchtvochtigheid hoger kan zijn dan 90%.

**Werking & controle van de goede werking**

Na de installatie is de hitzemelder bedrijfsklaar. De verklikker (LED) van de hitzemelder brandt tijdens het alarmsignaal ongeveer één keer per minuut.

Als hoge temperaturen (55°C en hoger) worden gemeten, dan wekt het toestel een onderbroken luid geluidssignaal op tot de temperatuur weer onder 55°C is gedaald.

De goede werking kan gecontroleerd worden door de testknop 5 seconden lang ingedrukt te houden. Er weerklinkt een luid onderbroken signaal om aan te geven dat het toestel goed werkt. Ondertussen knippert ook de optische verklikker (LED).

**De batterij vervangen**

In de hitzemelder zelf is een elektronische schakeling voor de detectie van te lage spanning ingebouwd. Bij te lage spanning weerklinkt ongeveer één keer per minuut een signaal. In dat geval moet u de batterij onmiddellijk vervangen.

Het akoestische batterijwaarschuwingssignaal wordt minstens 7 dagen lang uitgestuurd. Een nieuwe batterij houdt het normaal gezien een jaar uit. Altijd batterijen van het type 6LR61 van 9 volt gebruiken. Na het aanbrengen altijd de werkingsproef uitvoeren. Bij het aanbrengen van de batterijen op de polariteit letten. Zonder batterij is het toestel niet bedrijfsklaar.

### Onderhoud

We hebben ons uiterste best gedaan om de hitemelder zo onderhoudsvrij mogelijk te maken. Bij aanwezigheid van veel stof kan de sensor echter met een stofzuiger gereinigd worden.

### Probeer niet zelf defecte hitemelders te repareren!

De installatie van een hitemelder mag slechts als een onderdeel van uw beveiligingsprogramma worden beschouwd. Om een effectieve bescherming te waarborgen, moeten meerdere maatregelen worden genomen:

- Hitemelder(s) deskundig installeren; daarbij alle aanwijzingen van de handleiding volgen.
- Eén keer per week een controle van de goede werking uitvoeren. Toestel bij slechte werking meteen vervangen.
- Niet roken in bed.

**BH 1201**

## Handleiding

NL

- Lucifers en aanstekers uit de buurt van kinderen houden.
- Brandbare materialen degelijk opslaan. In geen enkel geval in de buurt van open vuur of in het bereik van vonken gebruiken.
- Uitrusting voor noodgevallen, zoals brandblussers, brandladder(s) enz., geregeld onderhouden en ervoor zorgen dat elk gezinslid weet hoe met brandmelders om te gaan.
- Ervoor zorgen dat elk gezinslid weet wat te doen in geval van brand en langs welke weg het gebouw moet worden verlaten.
- Een plattegrond van het huis tekenen en daarbij vanuit elke kamer tenminste twee vluchtwegen tekenen.
- Regelmatig brandweeroefeningen houden; we raden aan dit om het half jaar te doen.
- Een veilig verzamelpunt buiten het gebouw vastleggen.
- Verdere informatie kunt u bij de plaatselijke brandweer krijgen.

**Garantiebepanking**

We garanderen deze hittemelders tegen materiaal- en afwerkingsfouten bij gewoon gebruik voor een gebruiksduur van drie jaar vanaf de aankoopdatum. We zijn niet verplicht toestellen wegens ondeskundige behandeling, beschadiging of ombouw te repareren of te vervangen.

  
**SE Värmelarm BH 1201****Bruksanvisning**

Tekniska data

Energiförsörjning: 9 V Kol-zinkbatterier

Strömförsörjning: 10 A (viloläge) till  
10-15 mA (larmläge)

Aktiveringstemperatur: 55°C

Luftfuktighet: 10% - 90%

Larmsignal: 85 decibel vid 3 m

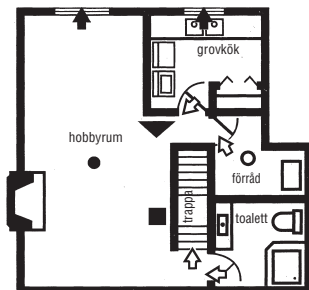
Batterilivslängd: minst 1 år

**Monteringsställen:**Rekommenderade monteringsställen är kök,  
garage, förråd, källare samt instängda utrymmen.

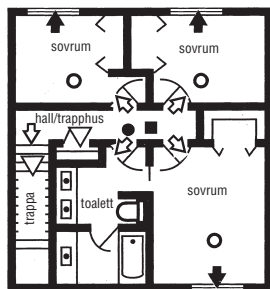
- Brandsläckare
- Värmelarm för minimalt skydd
- Värmelarm för maximalt skydd
- ▽ Hall, trapphus, trappa
- ◇ Huvudutrymningsvägar
- Mindre utrymningsvägar

BH 1201

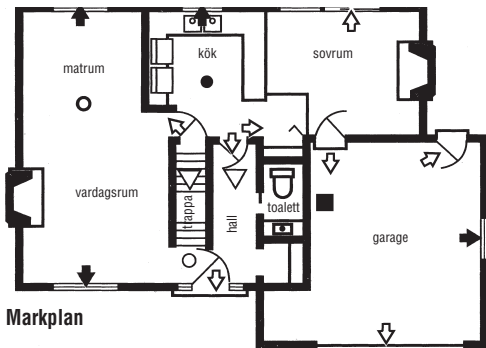
Bruksanvisning



Källarplan



Övervåning



Markplan

### Montering

- Välj lämpligt monteringsställe.
- Markera positionen på taket eller väggen med hjälp av monteringsplattan.
- Borra på de markerade ställena.
- Ta bort monteringsplattan och sätt in plastpluggarna i borrhålen.
- Skruva fast monteringsplattan.
- Värmelarmet är hermetiskt tillslutet och kan inte öppnas. Sätt i batteriet i batterifacket på höljets baksida.
- Placera värmelarmet med baksidan mot väggen på det förvalda stället och vrid det medurs. Var

**BH 1201****Bruksanvisning**

noga så att skruvhuvudena inte repar nyckel-hålsskåror.

- Tryck på testknappen och gör en funktionstest. Installera inte värmelarmet i våtutrymmet eller i närheten av badrum, eftersom den relativa luftfuktigheten kan överskrida 90 %.

**Drifts- och funktionstest**

Efter installationen är värmelarmet aktivt.

Värmelarmets kontrollampa (LRD) blinkar ungefär en gång i minuten. Skulle hög temperatur (55°C eller högre) registreras, ger larmet ifrån sig en hög signal tills temperaturen åter kommit ner under 55°C.

En funktionstest utförs när testknappen hålls intryckt 3-10 sekunder. En hög oavbruten signal ljuder, vilket visar att larmet är i ordning. När signalen ljuder blinkar dessutom kontrollampan (LED).

**Batteribyte**

I själva värmelarmet finns integrerad elektronik som känner av om spänningen är låg. Vid för låg spänning ljuder en signal ungefär en gång i minuten. Byt då genast batteriet. Batterivarnings-signalen fortgår i cirka en vecka. Ett nytt batteri räcker i regel ett år.

Använd alltid batterier av typen 9 Volt 6LR61.

Efter batteribytet skall funktionstestet göras.  
Var noga med polariteten vid batteribyte.  
Utan batteri fungerar inte värmelarmet.

### Underhåll

Vi har ansträngt oss för att göra värmelarmet så underhållsfritt som möjligt. Vid mycket stora mängder damm kan dock sensorn rengöras med en dammsugarslang.

### Försök inte reparera ett felaktigt värmelarm själv.

Installationen av värmelarmet är bara en del av ert säkerhetsprogram. För att kunna garantera ett effektivt skydd måste ytterligare åtgärder vidtas:

- Installera värmelarmet fackmannamässigt, enligt alla steg i bruksanvisningen.
- Genomför en funktionstest en gång i veckan. Byt genast ut larm med felaktig funktion.
- Rök inte i sängen.
- Håll tändstickor och cigarettändare utom räckhåll för barn.
- Förvara brandfarligt material på rätt sätt. Aldrig i närheten av öppen eld eller där gnistbildning kann uppstå.
- Underhåll nödutrustning så som brandsläckare, brandstegar etc. regelbundet och se till att alla familjemedlemmar känner till hur de skall användas.



**BH 1201****Bruksanvisning**

- Se till att alla familjemedlemmar vet vad man skall göra i händelse av brand och hur man utrymmer byggnaden.
- Gör en planritning över huset där det finns minst två utrymningsvägar för varje rum.
- Håll regelbundna brandövningar, lämpligen varje halvår.
- Bestäm en säker samlingspunkt utanför byggnaden.
- Mer information kann begäras från brandkåren där du bor.

**Garantibegränsning**

Vi garanterar att detta värmelarm, avseende material och konstruktion, vid normalt bruk och under en driftsperiod av tre år från inköpsdagen, befinner sig i felfri kondition. Vi avsäger oss reparationsåtagande, eller utbyte av apparat vid misskötsel eller ombyggnad.

## ES **Detector de calor BH 1201**

### Datos técnicos

Alimentación de energía: Pilas de cinc-carbono de 9 V

Corriente de funcionamiento: 10 A (funcionamiento de reposo) ó 10-15 mA (funcionamiento de la alarma)

Temperatura ambiente de funcionamiento: estándar 55°C

Rango de humedad: 10% - 90%

Alarma acústica: 85 decibelios a 3 m

Vida útil de la pila: 1 año mínimo

### Lugar de montaje:

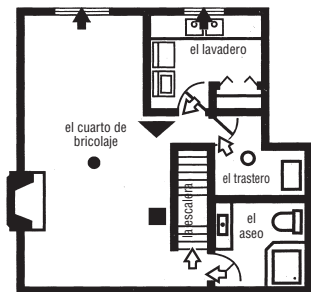
Se recomienda la cocina, el garaje, el trastero, el sótano y los espacios cerrados para montar el dispositivo.

- Extintor de incendios
- Detector de calor para una protección mínima
- Detector de calor para una máxima protección
- ▽ Vestíbulo, caja de escalera, escalera
- ◇ Vías de escape principales
- Vías de escape secundarias

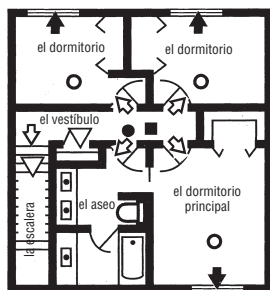
BH 1201

Manual de instrucciones

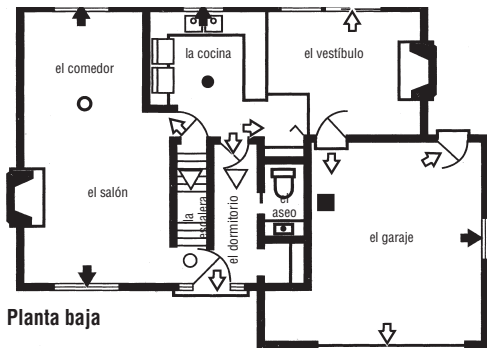
ES



Piso bajo



Ático



Planta baja

### Montaje

- Seleccione los lugares de montaje.
- Señale la posición en el techo o la pared con ayuda de la placa de montaje.
- Taladre los orificios en los puntos marcados.
- Coloque los tacos de plástico en los orificios y después la placa de montaje.
- Fije la placa de montaje con los tornillos.
- El detector de calor está cerrado herméticamente y no puede abrirse. Inserte las pilas en el compartimiento de pilas de la parte posterior de la carcasa.

- Monte el detector de calor con la parte posterior apuntando hacia la pared en el lugar previsto y gírelo en el sentido de las agujas del reloj. Asegúrese de que las dos cabezas de tornillo no rocen las entalladuras en forma de cerradura.
- Realice la prueba de funcionamiento pulsando el botón de prueba. No instale el detector de calor en espacios húmedos ni cerca del cuarto de baño, ya que en estos lugares se puede superar el 90 % de humedad relativa del aire.

### **Servicio y prueba de funcionamiento**

Tras la instalación, el detector de calor está preparado para el funcionamiento. La luz indicadora (LED) del detector de calor se enciende cada minuto aprox. durante el funcionamiento de la señal de alarma. Si se miden temperaturas elevadas (55°C o superiores), el dispositivo emite una señal acústica sonora e interrumpida hasta que la temperatura sea inferior a 55°C.

La prueba de funcionamiento se realiza manteniendo pulsado el botón de prueba de 3 a 10 segundos. Sonará entonces una señal sonora interrumpida confirmando el funcionamiento correcto del dispositivo. Mientras suena la señal, también parpadea la luz indicadora (LED).

## Cambio de las pilas

El detector de calor tiene integrado un sistema electrónico para la detección de la disminución de tensión. En el caso de que la tensión sea insuficiente, suena una señal cada minuto aprox. En este caso, cambie inmediatamente las pilas. La señal de advertencia de las pilas funciona durante 7 días como mínimo. Por regla general, una pila nueva dura un año.

Siempre utilice las pilas del tipo 6LR61 de 9 voltios. Realice una prueba de funcionamiento cada vez que cambie las pilas. Tenga en cuenta la polaridad al colocar las pilas. El dispositivo no puede funcionar sin pilas.

## Inspección

Hemos tratado de crear un detector de calor que apenas requiera mantenimiento. Sin embargo, si existe una elevada concentración de polvo, puede limpiar el sensor con un tubo flexible de vacío.

## No intente reparar por su cuenta el dispositivo de calor defectuoso.

La instalación de un detector de calor sólo es una parte de la programación de su seguridad. Con el fin de garantizar una protección eficaz, deberán cumplirse otras medidas:

**BH 1201**

## Manual de instrucciones

ES

- Instale el detector de calor de la manera adecuada teniendo en cuenta todas las instrucciones del manual.
- Realice una prueba de funcionamiento una vez por semana. En el caso de un funcionamiento defectuoso, sustituya inmediatamente el dispositivo.
- No fume en la cama.
- Mantenga a los niños alejados de los mecheros y las cerillas.
- Guarde los materiales inflamables de la manera apropiada. Mantenga estos materiales alejados del fuego y de chispas.
- Revise con frecuencia el equipamiento y los medios de casos de emergencia como, por ejemplo, los extintores de incendios, las escaleras de salida, etcétera, y asegúrese de que cada miembro de la familia sabe cómo utilizarlos adecuadamente.
- Compruebe que cada miembro de la familia está informado de los pasos que debe seguir en el caso de un incendio y de las vías de escape para abandonar el edificio.
- Dibuje un plano de la casa donde estén marcadas al menos dos vías de escape en cada habitación.
- Practique con regularidad (se recomienda semestralmente) cómo actuar en caso de incendio.

- Establezca un punto seguro de encuentro en el exterior del edificio.
- El servicio de bomberos in situ le proporcionará más información.

### **Limitaciones de garantía**

Garantizamos el detector de calor contra defectos de materiales y fabricación en condiciones normales de aplicación por un periodo de tres años a partir de la fecha de compra. En el caso de daños por un manejo, desperfecto o modificación indebidos, no estamos obligados a realizar reparaciones ni a sustituir los dispositivos.



## **IT** Termo rivelatore BH 1201

### **Dati tecnici**

Alimentazione:	batterie zinco-carbone da 9V
Tensione d'esercizio:	10 A (stand-by) oppure 10-15 mA (funzione di allarme)
Temperatura ambiente d'esercizio:	standard 55°C
Umidità:	10% - 90%
Allarme acustico:	85 decibel a 3 mt
Durata di vita della batteria:	almeno 1 anno

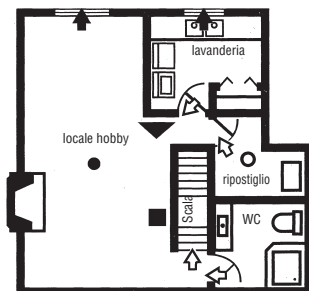
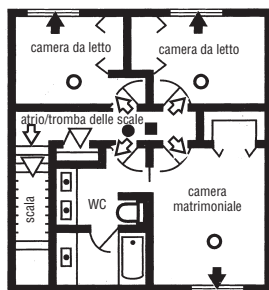
### **Luogo di montaggio:**

i luoghi di montaggio consigliati sono cucina, garage, ripostiglio, cantina, nonché i luoghi chiusi.

- Estintore
- Termo rivelatore per protezione minima
- Termo rivelatore per protezione massima
- ▽ Atrio, tromba delle scale, scala
- ◇ Vie di fuga principali
- Vie di fuga secondarie

IT Istruzioni d'uso

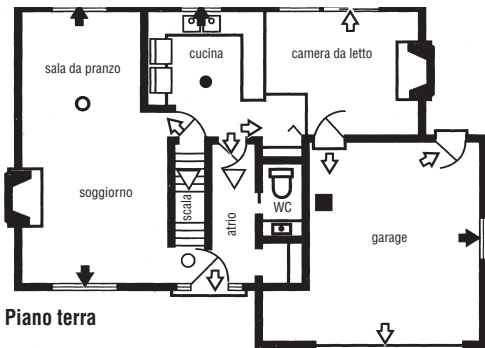
BH 1201

**Seminterrato****Soppalco**

BH 1201

Istruzioni d'uso

IT



### Montaggio

- Scegliere i luoghi di montaggio.
- Segnare sul soffitto o sul pavimento la posizione, aiutandosi con la piastra di montaggio.
- Eseguire i fori nei punti segnati.
- Inserire i tasselli in plastica autofilettanti nei fori e applicare la piastra di montaggio.
- Fissare la piastra di montaggio con le viti.
- Il termo rivelatore è chiuso ermeticamente e non può essere aperto. Inserire la batteria nello scomparto per batteria sulla parte posteriore dell'involucro.
- Fissare il termo rivelatore con la parte

- posteriore rivolta verso la parete nel punto previsto e girarlo in senso orario. Fare attenzione che le due teste di vite non righino i fori guida.
- Eseguire il test funzionale premendo il tasto di controllo. Non installare il termo rivelatore in locali umidi o in prossimità della sala da bagno, poiché lì l'umidità relativa dell'aria può superare il 90%.

### **Funzionamento & test funzionale**

Dopo l'installazione il termo rivelatore è pronto per il funzionamento. La spia luminosa (LED) del termo rivelatore si illumina una volta al minuto circa, durante il segnale di allarme. Se vengono rilevate delle temperature elevate (55°C o superiori), l'apparecchio emette un forte segnale sonoro interrotto, finché la temperatura non abbia raggiunto un valore inferiore ai 55°C.

Tenendo premuto il tasto di controllo per 3-10 secondi, si esegue un test funzionale. Viene emesso un forte segnale interrotto, che indica il funzionamento regolare dell'apparecchio. Durante l'emissione del segnale lampeggia anche la spia luminosa (LED).

### **Sostituzione della batteria**

Nel termo rivelatore stesso è integrata una centralina elettronica per il riconoscimento della

**BH 1201**

Istruzioni d'uso

IT

tensione ridotta. In caso di tensione troppo bassa viene emesso un segnale sonoro una volta al minuto. Sostituire immediatamente la batteria. L'allarme sonoro della batteria viene mantenuto per almeno 7 giorni. Una batteria nuova dura di norma un anno.

Inserire sempre batterie del tipo 9V 6LR61. Dopo l'inserimento eseguire sempre il test funzionale. Durante l'inserimento della batteria fare attenzione alla polarità. Senza batteria l'apparecchio non funziona.

### **Manutenzione**

Ci siamo sforzati di concepire un termo rivelatore che non necessitasse di manutenzione. In caso di accumulo eccessivo di polvere è comunque possibile pulire il sensore servendosi di un aspiratore.

### **Non cercare di riparare da soli termo rivelatori difettosi.**

L'installazione di un termo rivelatore è solo un tassello del vostro programma di sicurezza. Per garantire una protezione efficace, vi sono altre misure da rispettare:

- Installare i termo rivelatori a regola d'arte, osservare tutte le indicazioni delle istruzioni per l'uso.
- Eseguire una volta a settimana il test

funzionale. Sostituire subito il termo rivelatore in caso di funzione difettosa.

- Non fumare a letto.
- Tenere fiammiferi e accendini fuori dalla portata dei bambini.
- Immagazzinare a regola d'arte i materiali infiammabili. Non utilizzare in alcun caso in prossimità di fuoco aperto o di scintille.
- Eseguire regolarmente la manutenzione dei dispositivi d'emergenza, come ad esempio estintori, linee di fuga, ecc ed assicurarsi che ciascun membro della famiglia ne conosca l'utilizzo conforme.
- Preoccuparsi che ciascun membro della famiglia sappia che cosa si debba fare in caso d'incendio e tramite quale via si debba abbandonare l'edificio.
- Disegnare una pianta della casa, tracciando per ogni camera almeno due vie di fuga.
- Eseguire regolarmente delle esercitazioni antincendio, possibilmente ad intervalli di sei mesi una dall'altra.
- Stabilire un punto di ritrovo sicuro all'esterno dell'edificio.
- Ulteriori informazioni potranno essere reperite presso il comando locale dei vigili del fuoco.

**BH 1201**

Istruzioni d'uso

IT

**Limitazioni di garanzia**

Si garantisce che questi termo rivelatori, per quanto attiene materiale e lavorazione, in caso di uso normale e con una durata di funzionamento di tre anni dalla data d'acquisto, si trovano in condizioni perfette. Siamo esentati dall'obbligo di riparazione o sostituzione di apparecchi per utilizzo non conforme, danneggiamento o trasformazione.

**PL Czujka ciepła BH 1201****Dane techniczne**

Zasilanie: baterie węglowo-cynkowe 9 V

Prąd roboczy: 10  $\mu$ A (prąd dozorowania),  
wzgl. 10-15 mA  
(prąd alarmowania)

Temperatura

robocza otoczenia: standardowo 55°C

Zakres wilgotności: 10% - 90%

Alarm akustyczny: 85 decybeli przy odległości 3 m

Żywotność baterii: minimum 1 rok

**Miejsce montażu:**

Zalecane miejsca montażu: kuchnia, garaż,  
schowek, piwnica oraz pomieszczenia zamknięte.

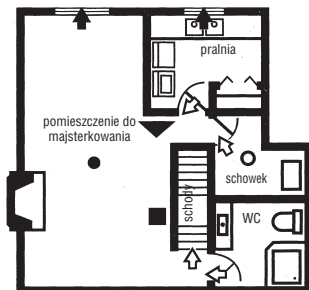
- gaśnica
- czujka ciepła dla minimalnej ochrony
- czujka ciepła dla maksymalnej ochrony
- ▽ hol, klatka schodowa, schody
- ◇ główne drogi ewakuacyjne
- drugorzędne drogi ewakuacyjne



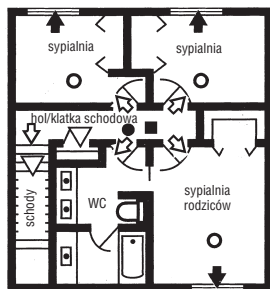
BH 1201

Instrukcja obsługi

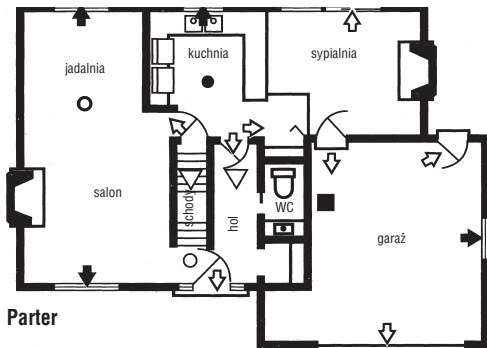
PL



Suterena



Poddasze



### Montaż

- Wybrać miejsca montażu.
- Przy pomocy płytki montażowej zaznaczyć pozycję na suficie lub ścianie.
- Wywiercić otwory w zaznaczonych miejscach.
- Włożyć kołki z tworzywa sztucznego w otwory, a następnie przyłożyć płytkę montażową.
- Przymocować śrubami płytkę montażową.
- Czujka ciepła jest zamknięta hermetycznie i nie można jej otwierać. Włożyć baterię w skrytkę na baterie, która mieści się z tyłu obudowy.
- Czujkę ciepła umieścić tylną stroną do ściany w

**BH 1201**

Instrukcja obsługi

PL

miejscu przewidzianym do montażu, a następnie przekręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Zwrócić uwagę, aby tły obu śrub nie dotykały otworów zaczeponych.

- Przeprowadzić test funkcji urządzenia wciskając przycisk kontrolny. Nie instalować czujki ciepła w pomieszczeniach, w których panuje wilgoć, lub w pobliżu łazienki, ponieważ względna wilgotność powietrza w tych miejscach może przekraczać 90%.

### **Praca urządzenia oraz test funkcji**

Po zakończonej instalacji czujka ciepła jest gotowa do działania. Podczas sygnału alarmowego lampka sygnalizacyjna (LED) czujki ciepła zapala się w przybliżeniu raz na minutę. W przypadku wykrycia wysokich temperatur (temp. 55°C i wyższa) urządzenie emituje głośny, przerywany sygnał tak długo, aż temperatura osiągnie wartość poniżej 55°C.

Test funkcji przeprowadza się trzymając wciśnięty przycisk kontrolny przez czas od 3 do 10 sekund. Emitowany jest głośny, przerywany sygnał, który wskazuje na prawidłową pracę urządzenia. Podczas sygnału dodatkowo miga lampka sygnalizacyjna (LED).

### **Wymiana baterii**

W samej czujce ciepła zintegrowana jest elektronika, która rozpoznaje niskie napięcie. Przy zbyt niskim napięciu sygnał rozbrzmiewa mniej więcej raz na minutę. Należy natychmiast wymienić baterię. Sygnał ostrzegawczy baterii utrzymuje się co najmniej przez 7 dni. Nowa bateria działa z reguły rok.

Należy zawsze używać baterii typu 9 wolt 6LR61.

Po włożeniu baterii należy zawsze przeprowadzać test funkcji. Przy wkładaniu baterii zwracać uwagę na prawidłowe ułożenie biegunów. Urządzenie bez baterii nie jest gotowe do pracy.

### **Konserwacja**

Naszym staraniem było możliwie takie zaprojektowanie czujki ciepła, aby nie wymagała konserwacji. Jednak przy dużym zakurzeniu czujnik można oczyścić przy pomocy węża próżniowego.

### **Nie próbujcie Państwo samemu naprawiać niesprawnych czujek ciepła.**

Instalacja czujki ciepła jest tylko jednym z elementów działań służących zapewnieniu bezpieczeństwa. Aby zagwarantować skuteczną ochronę, należy przestrzegać następujących zasad:

- Prawidłowo zainstalować czujkę ciepła; przestrzegać wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.

**BH 1201**

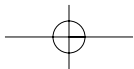
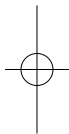
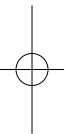
Instrukcja obsługi

PL

- Raz w tygodniu przeprowadzać test funkcji urządzenia. Urządzenie natychmiast wymienić, jeżeli nie działa prawidłowo.
- Nie palić w łóżku.
- Zapalki i zapalniczki przechowywać w bezpiecznym miejscu, z dala od dzieci.
- Prawidłowo przechowywać materiały palne. W żadnym wypadku nie używać w pobliżu otwartego ognia lub iskier.
- Wyposażenie wykorzystywane w nagłych przypadkach, jak na przykład gaśnice, drabiny ewakuacyjne itd. należy regularnie konserwować oraz zapewnić, że każdy członek rodziny będzie wiedział, jak prawidłowo z nich korzystać.
- Zadbać o to, aby każdy z członków rodziny wiedział, co należy uczynić na wypadek pożaru oraz którądy opuścić budynek.
- Naszkicować plan domu zaznaczając jednocześnie co najmniej dwie drogi ewakuacyjne z każdego pokoju.
- Regularnie przeprowadzać ćwiczenia przeciwpożarowe (wskazane jest przeprowadzanie ćwiczeń co pół roku)
- Wyznaczyć bezpieczny punkt zbiórki poza budynkiem.
- Dalszych informacji udzieli Państwu miejscowa jednostka straży pożarnej.

**Ograniczenie gwarancji**

Gwarantujemy, że przy standardowym użyciu i okresie eksploatacji wynoszącym trzy lata od daty zakupu czujki ciepła będą się znajdować w nienagannym stanie zarówno pod względem materiału jak i obróbki. Nie jesteśmy zobowiązani do naprawy, wzgl. wymiany urządzeń na skutek nieprawidłowej obsługi, uszkodzenia lub przebudowy.





**brennenstuhl®**

**Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG**

D-72074 Tübingen

[www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com)

0451526/509

